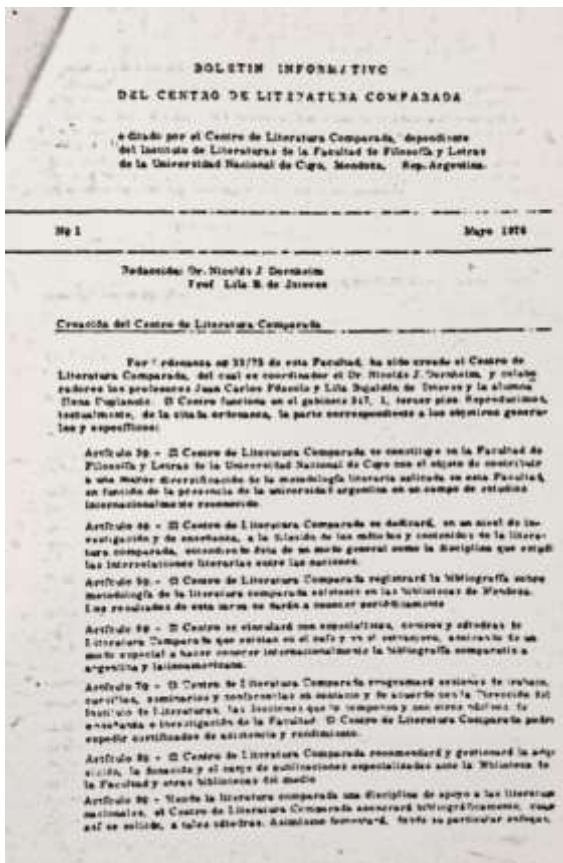




## EDITORIAL Y *TABULA GRATULATORIA*

La Editorial de esta primera parte del número 50 (2025) del *Boletín de Literatura Comparada* no puede dejar de recordar los comienzos de la revista a la que acompañamos entonces en una forma tal vez ingenua y germinal, pero a la vez con gran entusiasmo pionero.

Los primeros pasos de la revista la unieron estrechamente a la creación en 1975 del Centro de Literatura Comparada (CLC) en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Nacional de Cuyo. De hecho, la primera página de aquel *Boletín Informativo* –mecanografiada y en tamaño de hoja oficio– estuvo destinada a transcribir textualmente la Ordenanza de la Facultad que regiría actividades y objetivos del nuevo Centro. Entre ellos, sobresalía el registro bibliográfico “sobre la metodología de la literatura comparada existente en las bibliotecas de Mendoza”, resultados que debían darse a conocer periódicamente.



Fuente: archivo personal de Lila Bujaldón.

A continuación de la Ordenanza, ese número 1, aparecido en mayo de 1976, ofrecía seis largas páginas con los títulos hallados sobre “teoría de la Literatura Comparada”, entre los que convivían nombres de críticos señeros como René Étiemble, René Wellek, Fernand Balensperger, Marcel Bataillon, Jean Marie, Hugo Dyserinck, Claudio Guillén, Marius F. Guyard, Werner Friederich y Alejandro Cioranescu. El *Boletín Informativo* cerraba con “informaciones comparatistas” que alertaban sobre cursos y proyectos afines que se estaban desarrollando en la Facultad.

Tres años después, la creciente aparición de notas –vuelto artículos– y proyectos ocupó el desde entonces denominado *Boletín de Literatura Comparada*, un cuadernillo anual, el Año III, número 1-2 de diciembre de 1978, con artículos, reseñas e informaciones comparatistas, bajo la redacción de Nicolás J. Dornheim, Lila Bujaldón y Elena Duplancic. Una de las falencias puestas de relieve por el profesor N. J. Dornheim en el *Boletín de Literatura Comparada (BLC)*, respecto de la precaria situación de la Disciplina en la Argentina –a saber, la ausencia de publicaciones periódicas especializadas–, comenzaba así a subsanarse y marcaba un hito hacia la institucionalización de la Literatura Comparada en nuestro país. En los primeros años, el *BLC* estuvo muy centrado en la publicación de los resultados de investigaciones llevadas adelante en el CLC, así como de simposios y actas de congresos organizados desde el mismo, tal como lo muestran los Índices Generales aparecidos cada diez años en la revista. Paulatinamente, el *BLC* incorporó la producción de colegas de todo el mundo y con ello nuevos impulsos, direcciones y discusiones de la Disciplina. Las indexaciones y el formato digital que la ha transformado en una publicación de acceso abierto no han cambiado la especificidad de sus contenidos.

Muestra de ello son los artículos que acompañan conmemorativamente este número 1 del volumen 50 (2025) que hoy presentamos, dedicados a la relectura de los clásicos en clave comparatista, el exilio, la temátología, las catástrofes históricas y la teoría literaria. Sin forzarlo, mágicamente el eje de los contenidos de las diferentes y valiosas contribuciones ha girado desde espacios culturales lejanos, como Japón y Europa, hacia la Argentina y, además, hacia Mendoza, cuna de la revista festejada.

Daniel-Henri Pageaux, maestro, colega y amigo fiel del *BLC*, revisita en el artículo que abre este número 50 su amistad crítica con el escritor Ernesto Sábato. Los recuerdos personales

con el autor de *Sobre héroes y tumbas* que D-H. Pageaux comparte generosamente, aumentan el valor de la discusión sabatiana sobre las relaciones con el surrealismo, el mito de Orfeo, con la pintura, la filosofía y los temas religiosos que propone el comparatista francés. Después de la lectura de estas páginas sobre E. Sábato quedan el deseo y la urgencia de volver a sus obras, a casi quince años de su partida.

Matías Chiappe nos propone los textos de dos autores, uno japonés y otro argentino-español, que escribieron sobre el terremoto. Se trata del conocido escritor Haruki Murakami y de Andrés Neuman, de multifacético origen y formación cultural. Desde una reflexión general sobre el desastre de la mano de Susan Sontag, quien universaliza la catástrofe como reveladora de aspectos ocultos de la condición humana, M. Chiappe nos remite a la tradición literaria japonesa en que el terremoto es protagonista y analiza en los cuentos de Murakami de *Después del terremoto* (2000) la función de la memoria y el recuerdo. El título de la novela de A. Neuman, *Fractura* (2018), alude a la forma de narrar el pasado, recordado no en forma lineal, sino como producto de ondas en expansión y réplicas, en lenguaje sísmico, que entrelazan vidas de personajes y acontecimientos históricos. Esto sucede no solo con el protagonista Watanabe, sobreviviente de Hiroshima, sino también con sus cuatro amantes que enfrentaron eventos traumáticos como consecuencia de la Guerra Civil Española y la Dictadura Argentina de 1976.

Un lector mendocino no puede dejar de sentirse convocado por escritos sobre el terremoto, desde una región sísmica que ya acarrea el trauma de la destrucción de la ciudad en 1861, a la vez que tematológicamente, se prepara para enfrentar, en la traducción de la colega Lía Mallol, el mito del derrumbe, desarrollado en este número del *BLC* por Jean-Paul Engélibert en su artículo sobre el colapso global en muy recientes novelas norteamericanas, italianas, francesas e

inglesas. El autor nos ofrece las características del mito: su carácter repentino y global, su aspecto definitivo y su antropocentrismo, fruto de causas naturales y por ende de la fatalidad. Paralelamente analiza algunas ficciones que con afilada crítica desarticulan las condiciones socioculturales y políticas ocultas que subyacen al desmoronamiento, contraviniendo así el enfoque mítico oracular.

Mendoza junto al exilio de María de la O. Lejárraga vuelve a aparecer en el valioso artículo sobre la trayectoria de la excepcional escritora española que nos ofrecen Juan Aguilera Sastre e Isabel Lizarraga Vizcarra, ambos profundos conocedores de su obra. María de la O. Lejárraga vivió desde 1951 hasta su fallecimiento en 1974 en Buenos Aires. La existencia de estos últimos años se entrelaza también con Mendoza, ya que en repetidas ocasiones pasó temporadas en las termas de Cacheuta y en la propia ciudad, donde se relacionó con artistas como Julio Perceval, músico relevante para la organización de los estudios musicales en Universidad Nacional de Cuyo. Ambos autores del artículo participaron en forma virtual en el simposio en conmemoración de los 150 años del nacimiento de la escritora organizado por el CLC y el Consulado de España en 2024.

Finalmente, Javier Sánchez hace un aporte desde la teoría literaria sobre la triple condición del autor en la literatura testimonial –como testigo, víctima y sobreviviente–, poniendo sobre la mesa la cuestión del pasado, del recuerdo, de la memoria colectiva, sobre todo centrados en las catástrofes históricas, muy en contacto con la violencia y las experiencias traumáticas como la guerra, el exilio, el genocidio o la estadía en un campo de concentración. En este plano de la teoría literaria, ampliada a la interpretación histórica, es muy enriquecedor mencionar el desarrollo que M. Chiappe, en el artículo ya mencionado, propone del concepto japonés “kintsugi” a raíz del análisis de la novela de A. Neuman. Este

término alude al pasado común que une a los afectados por las distintas fracturas históricas a lo largo del tiempo, más allá de sus contextos particulares. El “kintsugi” alude a la práctica de los ceramistas que conservan las quebraduras sufridas por los objetos, insertando en las grietas polvo de oro, ya que dichas grietas son consideradas elementos constitutivos posteriores a la de destrucción y forman parte importante de su historia. No borrar las cicatrices, aceptar las heridas, son nociones traspuestas a la historia global desde la práctica japonesa del “kintsugi” para mostrar cómo individuos de distintas culturas y épocas pueden “transformar sus traumas del pasado en relatos de resiliencia en el presente”; compartiendo dichos relatos, los convierten en origen de comprensión e interrelación. Se trata de reconocer las heridas colectivas y llegar a una comprensión global de la condición humana. La insistencia en el origen japonés de la práctica “kintsugi” la hace todavía más comprensible en nuestro entorno mendocino, ya que ella fue una respuesta a la constante amenaza de los terremotos nipones para sobrellevarlos y afrontarlos al generar acciones concretas y preparación emocional. Varias metáforas importadas del mundo textil y, en este caso, de la cerámica japonesa enriquecen el discurso literario e histórico para alcanzar áreas globales de comprensión antes descuidadas o no suficientemente explicitadas. Una tarea generosa y acuciante para la Literatura Comparada es la de rescatar de los más diversos contextos culturales nuevos términos y metáforas que amplíen y también contradigan las definiciones y percepciones marmóreas seculares frente a realidades literarias, históricas, sociales, merecedoras de ello.

La reseña de Ricardo Armando Suárez presenta una voluminosa antología de poetas hispanoamericanas contemporáneas, dedicada a sus variadas metapoéticas. Una de las autoras de la antología, especializada en el ámbito argentino, María Luisa Puppo, es una apreciada colega comparatista que dirige el Centro de Estudios de Literatura

Comparada “María Teresa Maiorana” (Pontificia Universidad Católica Argentina). Por su parte, Paula Simón se dedica a reseñar el libro de Teresa Basile *Vueltas y revueltas del testimonio en América Latina*, en el que la investigadora recoge y ordena los más importantes aportes críticos sobre el testimonio en una línea que va desde el paradigma revolucionario hasta el de los derechos humanos.

Algunos colegas cercanos a la revista han querido estar presentes en la Tabula gratulatoria que cierra este número 50 para embellecerlo y acompañarlo. Muchas gracias a ellos, al Área de Revistas Científicas y Académicas (ARCA) de la Facultad de Filosofía y Letras de la UNCUYO para digitalizar y optimizar este número en la plataforma digital Open Journal System (OJS) con el enlace <http://revistas.uncu.edu.ar/ojs3/>, y especialmente a Clara Luz Muñiz por el diseño de tapa original.

**Lila Bujaldón de Esteves**

Universidad Nacional de Cuyo

lilabujaldon@gmail.com

Mendoza, Junio de 2025

---

**Lila Estela Bujaldón:** es profesora, licenciada y Doctora en Letras por la Universidad Nacional de Cuyo, así como miembro de la Carrera del Investigador Científico de CONICET; actualmente, Profesora Emérita luego de su jubilación. Cofundadora del Centro de Literatura Comparada y de su publicación periódica, el Boletín de Literatura Comparada. Obtuvo por concurso la cátedra de Literatura Alemana y Austriaca, así como la designación en la cátedra de Literatura Comparada. Desarrolló numerosas becas nacionales e internacionales, dirigió proyectos de investigación locales y extranjeros, así como becas doctorales, publicó libros y más de 100 artículos en revistas especializadas. Miembro de asociaciones internacionales (IVG, ALEG) y cofundador de asociaciones científicas (Asoc. Argentina de Germanistas; Asoc. Argentina de Literatura Comparada). Algunos de sus campos de investigación son las relaciones culturales germano-argentinas, el exilio alemán en la Argentina, la historia de la Germanística en nuestro país, los viajeros argentinos al Japón, la historia de la Literatura Comparada en la Argentina y los problemas de la autotraducción.



## TABULA GRATULATORIA

**Manuel Aznar Soler** (Cátedra del Exilio Literario Republicano - CEXLIR de la Universitat Autònoma de Barcelona).

**Marcelo G. Burello** (Facultad de Filosofía y Letras y Facultad de Ciencias Sociales, Universidad de Buenos Aires):

*“La continuidad del emprendimiento y la riqueza de los contenidos son elocuente testimonio del compromiso firme con los estudios humanísticos, hoy tan mezquinamente cuestionados. ¡Felicitaciones!”.*

**Dra. Magdalena Cámpora; Dra. Adriana Cecilia Cid; Dra. Dulce María Dalbosco; Dr. Javier Roberto González; Dra. María Lucía Puppo** (Centro de Estudios de Literatura Comparada, Pontificia Universidad Católica Argentina):

*“Desde el Centro de Estudios de Literatura Comparada “M. T. Maiorana” y la Maestría en Literaturas Comparadas, dependientes de la Facultad de Filosofía y Letras de la Pontificia Universidad Católica Argentina, nos unimos con profunda alegría a la celebración del cincuentenario de la creación del Boletín de Literatura Comparada. Felicitamos al equipo editorial y a todos quienes han hecho posible la continuidad de esta publicación académica de excelencia, que a lo largo de estos años ha actuado como un faro para el Comparatismo argentino. Especialmente recordamos en esta ocasión la tarea pionera, en nuestro país, del Dr. Nicolás Dornheim, y agradecemos la generosa e incansable labor de la Dra. Lila Bujaldón, alma mater de este proyecto editorial que, sin lugar a duda, continuará inspirando y convocando a*



*investigadoras e investigadores de nuestro país y de la comunidad internacional por muchos años más”.*

**Marta Elena Castellino** (Universidad Nacional de Cuyo – Facultad de Filosofía y Letras – Centro de Estudios de Literatura de Mendoza):

*" La empresa de llevar adelante una publicación académica es uno de los mayores desafíos de la vida académica, más aún si registra una trayectoria de cincuenta números; ello representa una continuidad en el tiempo, que anuda el recuerdo de los grandes maestros con la presencia de los jóvenes investigadores que -generación tras generación- aquilatan el mérito de la revista. El Boletín de Literatura Comparada ha alcanzado un merecido reconocimiento a nivel local, nacional e internacional, bien ganada por la calidad de las colaboraciones que ha difundido a lo largo de su dilatada existencia".*

**Adriana Cristina Crolla** (Universidad Nacional del Litoral):

*“Es siempre una alegría y un motivo de celebración acompañar un número aniversario de publicaciones, como resulta este volumen número 50 del Centro de Literatura Comparada de la Universidad Nacional de Cuyo. Espacio de la academia argentina que desde hace décadas propone lecturas de interés sobre temas comparados y perspectivas de abordaje innovadoras, generalmente soslayados en los claustros más ortodoxos. En mi carácter de ex presidente de la Asociación Argentina de Literatura Comparada, creadora del Centro de Estudios Comparados de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Universidad Nacional del Litoral, Santa Fe y directora de este durante 30 años, así como de su revista El Hilo de la fábula, envío mis congratulaciones y en mi voz la de todos los que desde nuestra zona aunamos esfuerzos compartidos con los responsables de acciones y boletín de ese prestigioso centro”.*

**Liliana Cubo de Severino** (Profesora Emérita de la Facultad de Filosofía y Letras, Universidad Nacional de Cuyo):

*“Felicitaciones por tantos años de publicación del Boletín que todos hemos leído y hemos disfrutado a lo largo de los años”.*

**Jean-Pierre Dubost** (Université Clermont-Auvergne, Francia):

*“¡Larga vida al Boletín de Literatura Comparada! Deseo que continúe la cooperación entre la revista y la red de investigación "Los Orientes desorientados" que coordino desde hace quince años en colaboración con Prof. Axel Gasquet, gracias a la relación de simpatía intelectual y de amistad que tenemos ambos con Lila Bujaldon de Esteves. Más que nunca, un mundo cada día más marcado por los repliegues identitarios necesita con urgencia la literatura comparada y los espacios de difusión internacional como este”.*

**Cristina Elgue Martini** (Universidad Nacional de Córdoba y actual presidenta AALC)

**Jean-Paul Engélibert** (Université Bordeaux Montaigne)

**Axel Gasquet** (Université Clermont Auvergne):

*“El Boletín de Literatura Comparada constituye sin duda un emprendimiento señero e ineludible entre las publicaciones científicas comparatistas en la Argentina y Sudamérica, con una sólida e insoslayable proyección internacional. La publicación del número 50 es un acontecimiento académico mayor en la disciplina, porque testimonia una excepcional regularidad editorial de este espacio de reflexión vital para la difusión del comparatismo, emprendimiento académico sustentado en un equipo científico riguroso y a la vanguardia de los debates comparatistas. Esta destacada y paciente*

*labor editorial ha sabido renovarse en el tiempo manteniendo una alta calidad en las contribuciones individuales y en las temáticas abordadas. Desde el 2007, he tenido la fortuna de contar con la amable acogida de varios de mis trabajos y asimismo de otros colegas afines con nuestra disciplina, lo que para mí constituye un gran honor inconmensurable. En este aniversario tan especial, celebro el largo camino recorrido por el BLC y le auguro, a la publicación y al equipo editorial que la mantiene viva, una perennidad sin fecha de vencimiento. He aprendido mucho con cada una de sus diferentes entregas y con la calidad sin par de sus colaboradores. ¡Por cien años y más para el BLC!”*

**Rainier Grutman** (Universidad de Ottawa, Canadá):

*“¡Felicidades por los primeros 50 años del BLC!”.*

**Adriana Massa** (Facultad de Filosofía y Humanidades, Universidad Nacional de Córdoba):

*“La publicación del número 50 del Boletín de Literatura Comparada, una revista señera en el ámbito argentino de los estudios comparados no solo da cuenta de su larga y exitosa trayectoria, sino especialmente de su calidad académica y la cuidada edición mantenida desde su creación. ¡Felicitaciones y por muchos años más!”.*

**Jean-Marc Moura** (Professeur émérite de littératures francophones et de littérature comparée, Université Paris Nanterre, Membre honoraire de l'Institut Universitaire de France):

*“Mis felicitaciones a las editoras Lila Bujaldón y Paula Simón y a los colaboradores de la revista por este aniversario. La revista es una de las mejores revistas comparatistas de América, siguiendo la gran tradición de la literatura*

*comparada y abordando al mismo tiempo los campos más innovadores. Siempre la he leído con gran interés y me sentí muy honrado de poder publicar en ella, gracias a la traducción de mi colega Lía Mallol de Albarracín”.*

**Hanna Nohe** (Justus-Liebig-Universität Gießen, Institut für Romanistik)

**Daniel Henri-Pageaux** (Sorbonne Nouvelle/Paris III):

*“He querido encabezar mi artículo sobre Ernesto Sábató con motivo del 50 aniversario del Boletín con algunos recuerdos en torno a lo que había escrito treinta años atrás cuando celebrábamos el 20 aniversario. Si me refiero al famosa lema “nunca dos sin tres “me pregunto cuándo y cómo podré redactar un tercer texto. Puesto que me encuentro en lo que llamaremos con eufemismo o metafóricamente en la recta final, me atrevo a contemplar el sexagésimo aniversario ante el cual, teórica o matemáticamente, puedo reaccionar con algunas consideraciones todavía lúcidas o mínimamente sensatas. Me apunto pues, pero me parece que es mucho presumir... De cualquier modo, no hay prisa alguna...”.*

**Christoph Rodiek** (Catedrático Emérito, Literatura Comparada e Hispanística, Universidad de Dresde, Alemania):

*“Conocí el Boletín en mi época de colaborador de Erwin Koppen, catedrático de Literatura Comparada en la Universidad de Bonn. A Nicolás J. Dornheim, catedrático de la universidad de Mendoza, lo encontré por primera vez en un congreso en Múnich. Años más tarde, a principios de los 90, tuve el honor de ver publicado mi primer artículo escrito para el Boletín de Literatura Comparada. Hoy, mayo de 2025, quiero felicitar a las directoras y desearles, para su revista, al menos otros 50 números de igual éxito”.*

**Regula Rohland de Langbehn** (Profesora Consulta de la Universidad de Buenos Aires)

**Javier Sánchez Zapatero** (Universidad de Salamanca)

**Daniela C. Serber** (Universidad del Salvador):

*“Conocí el Boletín de Literatura Comparada gracias a mi querida amiga Paula Simón, quien me abrió las puertas también al valioso grupo de colegas, liderado por Lila Bujaldón, que llevan adelante la publicación y el Centro de Literatura Comparada desde hace tantos años. Por supuesto, me enriquecí con sus artículos, con las charlas y las maravillosas clases que pude disfrutar en alguno de mis viajes a Mendoza. ¡Muchas felicidades en este aniversario tan especial y gracias por permitirme ser parte de esta celebración! Un abrazo con todo mi cariño”.*

**Graciela Wamba Gaviña** (Universidad Nacional de La Plata)

**Víctor Gustavo Zonana** (Decano de la Facultad de Filosofía y Letras, UNCUYO – CONICET)

*“Celebro estos cincuenta números y su valioso aporte a los estudios literarios. Son una muestra de la vitalidad del Centro y un enorme orgullo para la Facultad de Filosofía y Letras de la UNCUYO”.*